

CA1
EA950
C13
SPECIAL/82
DOCS

LIBRARY E A / BIBLIOTHÈQUE A E



3 5036 01030072 4



Canada hoy



**América Latina:
Nuevas Perspectivas**

América Latina: Nuevas Perspectivas

Un paso importante en las relaciones de Canadá con América Latina se da en enero de 1982, cuando se inauguran casi simultáneamente dos nuevas cancellerías canadienses. Una en la Ciudad de México, la otra en la Ciudad de Caracas, Venezuela.

Su consecución obedece a proyectos previstos desde hace varios años, dada la importancia que estos países han cobrado en los últimos tiempos para las relaciones comerciales y culturales entre Canadá y otros países del orbe.

En este número especial de Canadá Hoy, se conmemora la inauguración de las dos nuevas sedes diplomáticas canadienses, con una breve revisión a las relaciones de Canadá con México y Venezuela.

Canadá y México

Canadá tiene una serie de relaciones con México más amplias que con cualquier otro país de América Latina.

México es el único país del mundo con el cual Canadá comparte los beneficios, y a veces las tribulaciones, de tener una frontera larga y sin defensa con los Estados Unidos.

Aunque fue tenue en sus principios, la relación Canadá-México se remonta a muchos años atrás. De hecho, existe evidencia de que Samuel de Champlain, el primer colonizador europeo de Canadá, se inspiró en la exitosa colonización española de que fue testigo cuando visitó México. A través de los años que llevaron y subsiguieron a la Confederación Canadiense, las relaciones de Canadá con otros países tendieron por naturaleza a concentrarse en las Madres Patrias europeas y en su más próximo vecino, los Estados Unidos.

No fue sino hasta 1944 que Canadá y México establecieron relaciones diplomáticas. Desde entonces se han incrementado gradualmente los contactos de todo tipo entre las dos naciones, con un rápido ascenso en el pasado año y medio, que hace de esta relación una de las más activas y dinámicas de que Canadá goza con cualquier otro país de la tierra.

En 1980, el comercio bilateral entre Canadá y México alcanzó un nivel de más de 827 millones de dólares, y con el principio de exportaciones de petróleo mexicano a Canadá, seguramente sobrepasará la marca de los mil quinientos millones de dólares en 1981.

Aunque la balanza está a favor de México, los canadienses no se quejan. El petróleo mexicano nos los mantiene cálidos en invierno y la participación canadiense en el desarrollo industrial de México mantiene provechosamente empleada a mucha gente en ambos países. Una indicación del agrado canadiense por México y la cálida recepción que allí se encuentra, se expresa por el hecho de que en 1981, se estima que más de 300 000 canadienses visitaron México.

El alto volumen de intercambios entre los dos países se explica en parte a través de las similitudes y en parte por las diferencias entre los dos. Las primeras dan áreas de cooperación potencial y las segundas, en lugar de crear dificultades, proporcionan un grado considerable de complementareidad, la cual está ampliamente demostrada por las estadísticas en materia de turismo anteriormente citadas; cuando hace frío en Canadá hace calor en México. Gracias a que tanto Canadá como México son países con vastas extensiones de tierra, la experiencia canadiense ha desarrollado un potencial en transporte y agricultura que puede ser muy útil para México. A través de los años, las capacidades desarrolladas por Canadá en otras áreas, podrían in-

cluso asistir a México en sus esfuerzos de desarrollo industrial. La generación de electricidad por energía nuclear surge al caso, así como la transmisión de electricidad a larga distancia, el tránsito masivo urbano y las comunicaciones electrónicas.

En el campo cultural, desde 1973 se estableció el Programa de Intercambio de Jóvenes Técnicos entre Canadá y México, con el cual se promueve entrenamiento especializado para jóvenes de ambos países en áreas de estudio que se complementen mutuamente. Así, jóvenes mexicanos han venido a Canadá a realizar su entrenamiento en diversos campos como el de la energía, las comunicaciones y la conservación ambiental.

Por su lado, jóvenes canadienses han ido a México a desarrollarse en sociología, antropología, televisión y otros campos.

En el futuro, las relaciones canadienses con México crecerán seguramente.

Tanto Canadá como México tienen interés en expandir y diversificar sus relaciones exteriores, y México, el vecino más cercano de Canadá después

de los Estados Unidos, es claramente un país de gran interés para los canadienses. Por su parte, México se ha referido a Canadá como un país con el cual desea desarrollar relaciones más estrechas y existen todas las razones para creer que la unión entre los dos países será cercana y más importante en los años por venir.

Las importaciones anuales de México representan aproximadamente un 70 por ciento de su consumo total y el crecimiento anual promedio para los años venideros antes de 1986 se estima en un 11.5 por ciento.

El sector gubernamental es el principal consumidor de productos electrónicos importantes con el 84 por ciento de las importaciones totales.

Considerando los dinámicos cambios tecnológicos en la industria electrónica, se prevén numerosas oportunidades para las firmas canadienses, no sólo para abastecer de productos electrónicos, sino también para proporcionar tecnología y capital a este sector de la industria mexicana en desarrollo.



Canadá y Venezuela

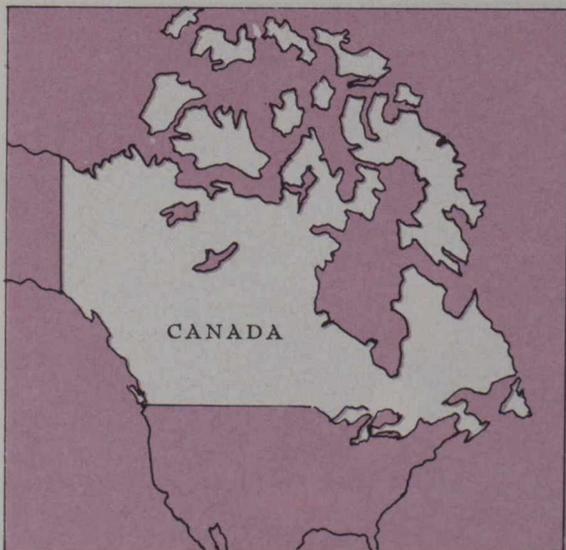
Canadá y Venezuela gozan de una relación amistosa y mutuamente benéfica basada en una similitud estrecha de puntos de vista en un amplio rango de áreas políticas, económicas y sociales. Esta similitud de puntos de vista está basada en el deseo de cada país por promover el desarrollo económico y la justicia social en el hemisferio occidental, y en general en la comunidad internacional, así como reconocer cada uno el valor del otro como socio económico.

Respecto a la relación económica, Canadá adquiere de Venezuela aproximadamente un 40 por ciento de sus importaciones totales de petróleo crudo. Además, la Autoridad de Investigación y Tecnología de Arenas Bituminosas de Alberta tiene un acuerdo formal con INTEVEP, la rama de investigación de Petróleos de Venezuela, para el intercambio de personas y tecnología en la producción de petróleo pesado crudo y en el campo de desarrollo. Tanto Venezuela como Canadá son dos de los productores de petróleo pesado más importantes. Además, la compañía Petrocan y Petróleos de Venezuela concluyeron recientemente un acuerdo formal con provisiones para la cooperación en los campos del entrenamiento, la dirección y el medio ambiente. Por otro lado, las ventas de Canadá a Venezuela alcanzaron los 653 millones de dólares en 1980. De este total, 22 millones de dólares vinieron de las ventas de productos agrícolas y alimentos, 48 millones de papel para periódico, 20 millones en productos plásticos y petroquímicos y 432.4 millones en productos automotrices. Como un punto de interés, los automóviles Ford y General Motors armados en Venezuela, se compran como partes prefabricadas de Canadá.

Canadá y Venezuela también siguen trabajando estrechamente para la promoción de un Diálogo Norte/Sur más efectivo, para tratar así de agilizar el desarrollo económico en el mundo. Los esfuerzos de Canadá en las Reuniones Cumbre los países industrializados, tales como la Cumbre de Ottawa de julio de 1981, y la similitud de puntos de vista expresados por el Primer Ministro de Canadá, Pierre E. Trudeau, y el Presidente de Venezuela, Héctor Herrera Campins, en la Cumbre de Cancún de octubre de 1981, son buenos ejemplos.

Canadá y Venezuela son también participantes en la iniciativa de la Cuenca del Caribe, diseñada para promover el desarrollo económico en Centroamérica y el Caribe. Ambos países continuamente buscan los medios y procesos a través de los cuales se pueda continuar con esta cooperación y sea más efectiva.

En el campo de las relaciones culturales, Canadá envía constantemente a Venezuela a algunos de sus artistas con más talento. En el mes de septiembre pasado, Les Ballets Jazz de Montreal tuvieron una serie de presentaciones con gran éxito en el Teatro Municipal de Caracas. El Maestro Laszlo Gati, Director de la Orquesta Sinfónica de Windsor, condujo a la Orquesta Sinfónica de Maracaibo cuando ésta fue de gira a Canadá y los Estados Unidos en octubre y noviembre. En enero, la Banda Espectacular de la Real Policía Montada de Canadá dará una serie de conciertos para conmemorar la inauguración de la nueva embajada. En mayo de 1982, el Museo de Bellas Artes alojará la mundialmente renombrada colección Riopelle por un periodo de 6 semanas.



La Embajada de Canadá en México

En un sentido, el edificio de una embajada es un caso excepcional; es el sitio que ocupa un país, aislado en una tierra extranjera. Para ser consistente con su contexto y su propósito, debe por lo tanto reflejar tanto la región y el país en que esté construido, así como reflejar a la nación que representa.

La expresión e integración de esta doble naturaleza y la combinación armónica de dos culturas y tradiciones fueron el tema subyacente para el diseño de la embajada de Canadá en México. El exterior rígido y áspero recuerda una sutil referencia a Uxmal y Palenque, el pasado y presente de México con su geometría pronunciada y altamente texturizada, con su articulación barroca del espacio y el detalle, mientras el interior habla de Canadá.

El Terreno

El edificio se localiza en la Zona de las Lomas, cerca del conocido Museo de Antropología en el Parque de Chapultepec. El terreno de cinco lados es como una rebanada de pastel truncada con vista a dos calles principales: Schiller y Tres Picos. Por lo tanto, la nueva dirección de la embajada es Schiller 529.

El Edificio

Debido a la triangularidad del terreno, a los requerimientos de la zona y a las necesidades funcionales de una embajada, el diseño del edificio surgió como un edificio de oficinas de tres niveles rodeando un patio interior hexagonal. Este patio cubierto es el punto focal arquitectónico y simbólico del edificio. Los contornos del patio están definidos por un tragaluz en forma inclinada que ilumina de una forma natural el interior del edificio.

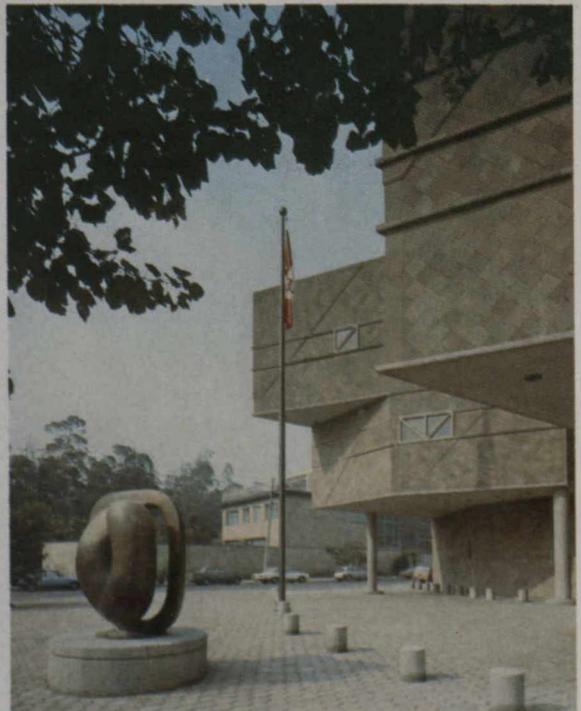
Según la forma del terreno y a las necesidades restrictivas de la zona, el diseño del edificio ha quedado compuesto de la siguiente manera: un sótano para instalaciones de mantenimiento y estacionamiento, un piso al nivel de la calle para el público en general y áreas de propósitos múltiples, así como dos pisos de oficinas para los departamentos de la cancillería. La cancillería incluye una biblioteca con una sala de lectura de dos pisos abierta directamente hacia el patio.

Hay dos elevadores para el edificio; un elevador de servicio y un elevador público que fue especialmente diseñado para este edificio. Completamente transparente, permite a los pasajeros que entran al elevador experimentar el espacio del patio mientras son elevados a los pisos superiores.

El tragaluz también se proyecta hacia la entrada uniéndola con el patio, enlazando así el exterior con el interior, de una manera tanto espacial como arquitectónica. Para darle amplitud y serenidad, el marco espacial del techo, la estructura del ventanal, las superficies de las paredes y el piso de mármol se encuentran en colores suaves variantes del blanco.

Los motivos triangulares de mármol, cortados de canteras mexicanas, que se repiten a todo lo largo, forman un piso moldado como las colinas de nieve en las praderas. Los bloques de mármol triangulares o circulares sirven como tiestos, asientos o plataformas que funcionan para la exhibición o reuniones públicas, así como un lugar de descanso para los empleados y una reminiscencia de Canadá.

La puerta y entrada son un puente que une un área con la otra. Para la embajada, la importancia funcional y simbólica de la puerta está magnificada, ya que separa física y simbólicamente un país del otro, mientras permanece presente una entrada simbólica a Canadá.



Historia

El proyecto se inició en 1969, después de haber sido seleccionado el terreno. Entonces el proyecto se guardó hasta 1976 cuando se estableció un nuevo programa, así como un nuevo presupuesto. La edificación comenzó el 2 de marzo de 1979 y la histórica mudanza a la nueva sede fue el 13 de marzo de 1981.

La constructora fue Franser, y los arquitectos fueron Etienne Gaboury, Diseñadores Urbanos y Arquitectónicos, y en México, fueron los Ingenieros Consultores INARCO.

Los ingenieros consultores canadienses fueron W. L. Wardrop y Asociados para la instalación estructural, mecánica y eléctrica.

Puerta y Vitral

La puerta de entrada y el vitral fueron diseñados por Etienne J. Gaboury.

Se ha dado gran claridad y énfasis al tema central de unidad y separatividad en la composición de la puerta. En la tradición de los castillos e iglesias medievales donde hay una puerta a la escala de la calle y una puerta a la escala del hombre, la puerta de entrada de hierro forjado de la embajada de Canadá alcanza la altura de dos pisos completos.

Gira alrededor de un mástil central descubriendo en la parte superior un gran vitral, y en la base dos pequeñas puertas sólidas. El bajorrelieve de las puertas representa a las dos naciones estrechando las manos en una danza ceremonial de amistad alrededor del mástil.

El vitral es una tapicería alegórica en metal y cristal acerca del origen común y vínculo entre todas las naciones, así como una referencia particular a Canadá con su diversidad cultural.

Arte



Poste Totémico

A manera de un nexo poético entre las primeras civilizaciones mexicanas y los pueblos nativos de Canadá, destaca un poste totémico al centro del espacio interior de la embajada.

Los postes totémicos son símbolos de gran prestigio y riqueza. Son un elemento particular de la

cultura de los indios de la costa noroeste de América del Norte. Contrario a la creencia popular, los postes totémicos no representan generalmente una leyenda, sino que muestran emblemas familiares. Asimismo, ciertas familiares tienen derecho a ciertas figuras según sus emblemas.

Este poste totémico ha sido tallado de cedro rojo del oeste, la madera tradicional que se utiliza. Se caracteriza por su rectitud, características de tallado y longevidad. El tótem fue tallado totalmente a mano, utilizando los instrumentos tradicionales de



los indios de la costa del noroeste. La pintura del tótem también es estrictamente tradicional, aunque los pigmentos originales se han igualado con una pintura moderna para exteriores. El tótem tomó tres meses y medio para terminarse. Fue diseñado y ejecutado por Tony Hunt y auxiliado en el tallado por Calvin Hunt y John Livingston.

Tony trató de seleccionar figuras que fuesen tanto particulares de la cultura de estos pueblos, como significativas para el pueblo mexicano. utilizó como figura superior al Pájaro del Trueno, figura que aparece en muchas culturas a través del mundo. En la mitología de la costa del noroeste, el Pájaro del Trueno es uno de los más poderosos. El batir de sus alas causaba los truenos y su mirada causaba los relámpagos.

La segunda figura utilizada es la Ballena Asesina, que en la cultura de la costa noroeste es la más poderosa del mundo submarino.

La tercera figura es la del Hombre-Sol, con sus rayos de luz que le emergen de la cara. Una vez más, el sol es una figura de extrema importancia entre las distintas culturas del mundo, especialmente

para los indios de la costa del noroeste y para el pueblo de México. El sol sostiene un símbolo de bienestar llamado "Cobre", que debe su nombre al material de que se hacía originalmente. Así se mostraba el prestigio de la familia, ostentando al sol como un emblema.

La figura de la base tiene forma humana, la de un jefe indio. Tony utilizó la figura del jefe en el tótem para demostrar que el poste se encuentra en un sitio sede del gobierno canadiense. El Jefe era el gobernador oficial de su pueblo o su representante, que en el caso de la embajada representa al pueblo canadiense.

Estandartes

Los cinco estandartes de colores que penden a un costado del patio fueron diseñados y ejecutados por el artista canadiense Takao Tanabe, de Banff, Alberta.

Al explicar su significado, Tanabe declara haber



escogido los colores y haberlos alargado para conseguir un efecto con mayor fuerza. "Parece como si los colores hubiesen sido comprimidos en el pequeño espacio de los estandartes, por lo que se han convertido en colores más claros, brillantes y fuertes que los que se encuentran en la naturaleza."

El diseño de los estandartes está basado en paisajes de Canadá, pero en lugar de tratar de mostrar un lugar o estación en particular, el artista realizó una amalgama de diversas visiones, partes vistas al nivel del ojo, y otras a ojo de pájaro, combinando las partes en elementos unitarios para cada estandarte.

No pretenden ser observados como estaciones del año ni de mostrar todas las regiones de Canadá, sino que son como una versión destilada de algunos paisajes canadienses.

Escultura

Al frente del edificio, se instaló una escultura, diseñada y ejecutada al bronce por Maryon Kantaroff, denominada Pasífae.

Según la mitología griega, cuando Minos, rey de Creta, rehusó sacrificar a un valioso toro para Poseidón, el dios se vengó terriblemente, causando que Pasífae, la esposa de Minos, se enamorase del animal. De allí la leyenda del Minotauro y Ariadna, sus hijos. El anterior mito griego quizás cubre alguno más antiguo en que la Gran Diosa creó un hijo-amante simbolizado por el toro. Es a esta versión a la que alude la escultura.

Maryon Kantaroff es graduada de arte y arqueología de la Universidad de Toronto con estudios de posgrado en Inglaterra. Ha tenido más de veinte exposiciones personales y ha participado en más de cuarenta grupales.



Telidón, la Comunicación del Futuro, Hoy

Si bien es cierto que la industria electrónica canadiense se destaca por un alto nivel de experiencia y calidad, dentro de la industria ocupa un lugar muy especial la tecnología de televisión bidireccional para la transmisión y almacenamiento de datos.

Originalmente diseñado en el Centro de Investigación de Comunicaciones de Ottawa, el sistema Videotex surgió causando gran impacto, y no era para menos. Abrió las puertas para infinitas posibilidades de comunicación.

No es de extrañar que un sistema de tal magnitud haya sido desarrollado en un país donde las distancias son a veces los obstáculos más inquebrantables, y con la aparición de un sistema instantáneo de información, se tendieron por primera vez los lazos

Una terminal común de Telidón parece un televisor al cual ha sido incorporado un teclado similar al de las máquinas de escribir. Para solicitar información, basta oprimir una tecla, con la que aparecerá en la pantalla un listado a manera de índice. El índice enumera los grupos informativos disponibles e indica la manera de solicitarlos al sistema. Cuando el usuario marca la clave de la información que le interesa, ésta aparece en la pantalla en cuestión de segundos. Si la información incluye mapas o dibujos, su imagen aparece en colores brillantes y bien definidos.

A partir de febrero de 1980, comenzaron en Toronto las primeras pruebas de campo de Telidón, lanzadas en un programa de un año por el Depar-



que unirían a la comunicación del presente con el futuro.

Gracias a este instrumento computarizado, se da la posibilidad de que cada hogar o cada oficina pueda convertirse en una central electrónica de acción, por medio de la cual las personas pueden tener acceso a bancos de información, hacer compras a distancia, realizar operaciones bancarias, leer el periódico, recibir el correo o tomar cursos universitarios.

Poco tiempo después de su aparición, el sistema siguió en desarrollo hasta conformarse en un sistema de televisión bidireccional más completo, con una mayor calidad de imagen y por supuesto, con una cada vez más amplia gama de posibilidades. Toda esta nueva tecnología en constante desarrollo fue denominada Telidón.

tamento Federal de Telecomunicaciones y la Autoridad de Comunicaciones Educativas de Ontario, para el desarrollo y la exploración de aplicaciones educativas potenciales. Bajo el programa, se instalaron en Ontario cincuenta y cinco terminales, principalmente en escuelas, colegios comunitarios, universidades, bibliotecas y algunos hogares.

Las aplicaciones educativas potenciales que se investigan incluyen información relacionada con planes de estudio, ilustraciones, bibliografía, descripción de cursos, información sobre carreras, enlistados de programación de televisión educativa listas de materiales de apoyo y preguntas de los usuarios en los hogares. Los servicios de información más generales, englobarán noticias, estado del tiempo e información sobre viajes, entretenimientos y otros servicios de referencia similares.

Dada la importancia y capacidades de Telidón, pronto sobre pasó las fronteras del país. El gobierno de Venezuela, a través de la Oficina Central Presidencial de Estadística e Informática, seleccionó la tecnología Telidón para ser utilizada en un amplio proyecto del gobierno venezolano, diseñado para responder el problema de diseminación de información gubernamental relativa a servicios sociales, educación, estadística, salud y otros servicios públicos.

Además de la orden de Venezuela, ha sido anunciada también la primera orden internacional de Telidón para su uso en un sistema de teletexto. En dicho proyecto, se está llevando a cabo un programa de prueba en la estación Weta de PBS (Public Broadcasting System) en Washington D.C. El Teletexto es un sistema recíproco de información que combina la difusión por ondas aéreas con el sistema videotex, el cual utiliza líneas telefónicas para transmitir la información.

Pero no fue sino hasta 1981 que Telidón se volvió internacional gracias a Novatex, la primera base de datos de información internacional que, a partir del otoño de 1981 se encuentra disponible en Europa, utilizando también tecnología Telidón.

Desarrollada por Teleglobe Canadá, Novatex está diseñada para proporcionar información de interés a profesionistas de negocios, agencias gubernamentales y otras instituciones de la comunidad internacional. Basada en la tecnología Telidón y desarrollada por el Departamento Canadiense de

Comunicaciones, Novatex permite a los usuarios el fácil acceso a una amplia variedad de información gráfica y textual de alta calidad, a través de un teclado tipo calculadora y un aparato de televisión ligeramente modificado.

Desde septiembre de 1981, el Departamento de Comunicaciones comenzó a instalar terminales de Telidón en algunas embajadas y consulados canadienses. El programa comenzó en Washington, Nueva York, Chicago, Bonn, la ciudad de México, Bruselas y Londres. Posteriormente se instalarán en Sidney, París, Cleveland, Los Angeles, Atlanta, Dallas, Caracas, Sao Paulo, Hong Kong, Tokio, Berna y Roma. Todas las terminales deberán estar instaladas alrededor de marzo de 1982. El Departamento de Industria y Comercio de Canadá, responsable de ventas internacionales de la Tecnología Telidón, utilizará las terminales para demostrar el sistema Novatex, a los usuarios potenciales en las industrias y los gobiernos del extranjero.

Aunque hasta ahora, y en un lapso de tiempo sumamente breve, Telidón ha demostrado su utilidad y sus capacidades, aún no se ha dicho la última palabra. Día tras día aparecen nuevas aplicaciones de la tecnología y se van uniendo a ésta las innovaciones que cada vez van surgiendo, de manera que la experiencia nunca termina; constantemente se renueva y su meta final está dirigida solamente por la búsqueda de la más perfecta forma de comunicación bilateral a través de la electrónica.

TELIDON

KEY NUMBER FOR THE CATEGORY YOU WANT

- 1 GENERAL INTEREST GUIDE
- 2 BUSINESS GUIDE
- CULTURE EXPOSITION
- ALPHABETICAL INDEX
- TELIDON USER'S GUIDE
- 6 EMERGENCY
- 7 TELEPHONE NUMBERS
- 8 THE CANADIAN GOVERNMENT
- 9 TELIDON EXPLANATION

TELIDON

PAGE 0



Canada hoy

Órgano oficial de información de la Embajada de Canadá en México. A menos que se indique lo contrario, las opiniones expresadas son de sus articulistas y no del gobierno canadiense. **LOS ARTICULOS PUEDEN SER REPRODUCIDOS SIEMPRE Y CUANDO SE ACREDITE AL AUTOR Y A "CANADA HOY"**. Para suscripciones, escribir a: Embajada de Canadá en México, Oficina de Información y Prensa, Schiller 529, México 5, D.F. Tel. 254-3288

Coordinación Editorial Diseño
 Dilys Buckley-Jones Oscar Buerba
 Humberto Reyes-Mir

Arte Gráfico
 Juan Martínez

Asistentes de Redacción
 Diana Berber
 Carmen Canale

Impresión
 Litrográfica Comercial S.A.



Índice:

América Latina: nuevas perspectivas	2
Canadá y Venezuela	4
La embajada de Canadá en México	5
Telidón, la comunicación del futuro, hoy	10